

**pewag**

**STRONG  
IS NOT  
ENOUGH**

[www.pewag.com](http://www.pewag.com)

Gleitschutzketten

Einfach

**Anti-Skid Chains**

**Single**

Chaînes antidérapantes

Simple

**Catene antiscivolevoli**

**Singole**

# MONTAGE

Sneeuwkettingen

Enkellucht

**Sno-kjetting**

**Enkle**

Slirskydd

Enkel

**Protismykové řetězy**

**jednomontáž**

Protišmykové řet'aze

jednoduché

**Ovi klizne lance za zaštitu**

**jednostavno**

Łańcuchy antypoślizgowe

Pojedyncze



**TRAKTOR-  
DOPPELSPUR  
STACHELKETTE**



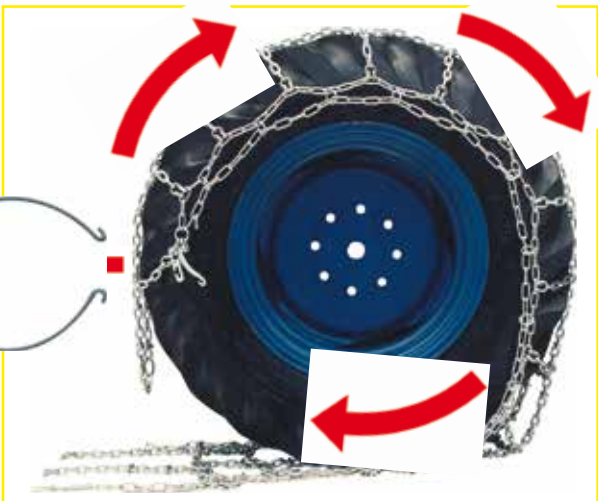
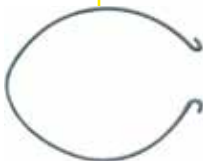
MF

AUSTRO DIESEL  
EDUWASCH  
1999

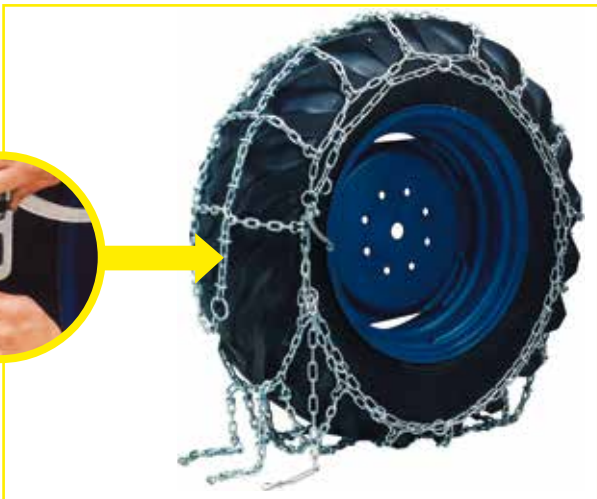
**1**



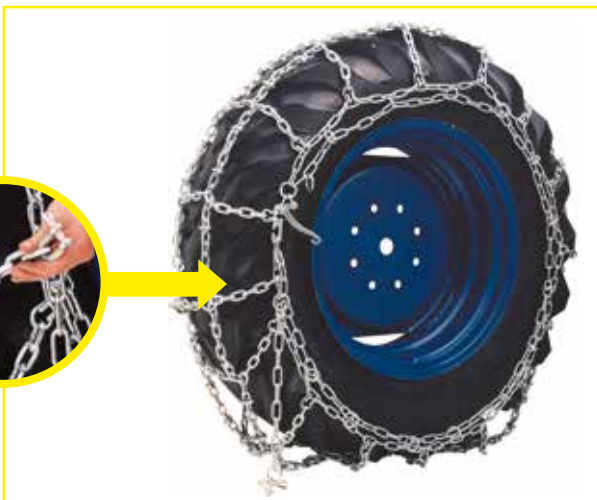
**2**



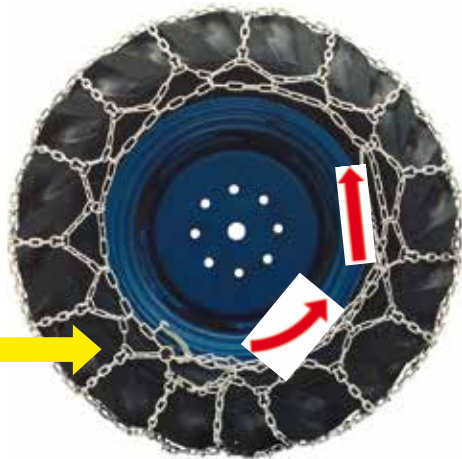
**3**



**4**



5



## Montage der Gleitschutzkette mit Montageseil

1. Gleitschutzketten vor oder hinter dem Rad ausbreiten und ordnen. Spannhebel und Verspannungskette nach außen! Montageseil schräg über die obere Hälfte des Reifens legen. Gleitschutzkette in den Montagehaken einhängen.
2. Langsam eine Radumdrehung fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Montagehaken lösen. Montageseil herausziehen.
3. Seitenkette auf der Radinnenseite zusammenhängen - dann auf der Radaußenseite.

Hinweis: Nach dem Einhängen prüfen: Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.

4. Mittelstege durch die Ringe ziehen und mit dem Schäkel in den Seitenketten verwahren.
5. Auf der Radaußenseite Verspannungskette anziehen und den Spannhebel in das nächste erreichbare Glied der Verspannungskette einführen. Spannhebel mit Ring sichern. Freies Kettenende in Seitenkette verwahren.

## Demontage der Gleitschutzketten

- Spannfeder aushängen
- Spannhebel öffnen
- Verspannungskette lockern
- Verschlusshebel lösen  
(auf der Radaußenseite beginnen)
- Mittelstege öffnen
- Kette vom Rad streifen

## Pflege

Nach Gebrauch dafür sorgen, daß Ketten schnell trocknen. Verschmutzte Ketten in heißem Wasser spülen, dann trocknen. Stark rostige Ketten neu verzinken.

**Regelmäßige Kontrolle des Erhaltungszustandes:** Ketten **wenden**, wenn auf einer Gliedseite  $\frac{1}{3}$  des Drahtquerschnittes abgefahren ist. Ausnahme: Ketten mit aufgeschweißten Verschleiß- bzw. Greifstegen.

## Mounting anti-skid chain with mounting cable

1. Spread out chain in front of or behind the tire and arrange properly. Tension lever and tension chain outward! Put mounting cable at an angle across the top half of the tire. Hook anti-skid chain into mounting hook.
2. Drive forward slowly one complete turn of the wheel, thereby pulling the chain across the tire. Loosen anti-skid chain by unhooking the mounting hook. Remove mounting cable.
3. Close side chain on the inside of the wheel - then on the outside.

Note: After closing make sure that chain stands are not twisted.

4. Pull centre studs through the rings and secure them by hanging their ends into the side chains by means of the shackle.
5. Tighten tension chain on the outside of the wheel and insert tension lever into the next accessible link of the tension chain. Secure tension lever with the ring. Secure the loose chain end by hanging it into the side chain.

## Disassembly of anti-skid chains

- Unhook tension spring
- Open tension lever
- Loosen tension chain
- Loosen closing hook  
(starting on the outside of the wheel)
- Open centre studs
- Pull chain off the wheel



## Care of chains

Following the use of the chains, make sure they dry rapidly. Rinse dirt-covered chains in hot water, then dry them. Very rusty chains need to be re-galvanized.

**Regular inspection of condition:** Turn the chains when one side of the links is worn down by 1/3 of the wire diameter. Exception: Chains with welded wear studs.

## Montage de la chaîne antidérapante avec le câble de montage

1. Etaler les chaînes antidérapantes devant ou derrière la roue et démêler les brins. Le levier de tension et la chaîne de tension doivent être placés vers l'extérieur. Poser le câble de montage en biais sur la moitié supérieure du pneu. Accrocher la chaîne antidérapante dans le crochet de montage.
2. Avancer lentement le véhicule d'un tour de roue. La chaîne se met en place sur le pneu. Détendre la chaîne antidérapante en décrochant les crochets de montage. Enlever le câble de montage.
3. Attacher la chaîne latérale d'abord à l'intérieur de la roue, puis à l'extérieur.  
Remarque: Après avoir accroché les chaînes, vérifier que les brins ne soient pas tordus.
4. Passer les traverses centrales dans les anneaux et les enfiler dans les chaînes latérales avec la manille.
5. Tendre la chaîne de tension sur le côté extérieur de la roue, et introduire le levier de tension dans le premier maillon accessible de la chaîne de tension. Fixer le levier de tension avec l'anneau. Enfiler l'extrémité libre de la chaîne dans la chaîne latérale.

## Démontage des chaînes antidérapantes

- Décrocher le ressort de tension
- Ouvrir le levier de tension
- Détendre la chaîne de tension
- Détacher les crochets de fermeture (commencer par le côté extérieur de la roue)
- Ouvrir les traverses centrales
- Enlever la chaîne de la roue

## Maintien

Veillez au séchage rapide des chaînes après l'usage. Rincez les chaînes sales dans de l'eau chaude, et essuyez-les ensuite. Faire regalvaniser les chaînes fortement rouillées.

**Contrôle régulier de la condition des chaînes:** Tourner les chaînes si un côté des maillons est usé par 1/3 du diamètre de fil. Exception: Chaînes avec traverses d'usure et grappins soudées sur les maillons.

## Montaggio delle catene con fune

1. Dispiegare in modo uniforme la catena davanti o dietro alla ruota. Leva di tensione e catena di tensione rivolte verso l'esterno! Collocare la fune di montaggio di traverso sopra la parte superiore della ruota. Attaccare la catena antisdrucchiolo al gancio di montaggio.
2. Avanzare lentamente di un giro di ruota; in tal modo la catena si tende sulla ruota. Sganciare la catena staccando il gancio di montaggio. Togliere la fune di montaggio.
3. Agganciare la catena laterale sul lato interno della ruota e poi sul lato esterno.  
Attenzione: dopo aver effettuato l'aggancio verificare che i bracci della catena non siano ritorti.
4. Inserire le placchette centrali attraverso gli anelli e conservare con la maniglia nella catena laterale.
5. Tensionare la catena di tensione sul lato esterno della ruota e inserire la leva di tensione nella maglia più vicina della catena di tensione. Assicurare la leva di tensione con l'anello. Conservare l'estremità libera della catena nella catena laterale.

## Smontaggio delle catene

- Sganciare la molla di tensione
- Aprire la leva di tensione
- Allentare la catena di tensione
- Staccare il gancio di chiusura (iniziando dal lato esterno della ruota)
- Aprire le placchette centrali
- Togliere la catena dalla ruota

## Manutenzione

Dopo l'uso, far asciugare le catene al più presto possibile. Sciacquare le catene sporche in acqua calda, poi asciugare. Provvedere alla zincatura delle catene fortemente arrugginite.

**Controllo periodico delle condizioni della catena:** Girare le catene, quando  $1/3$  della sezione trasversale del filo è consumato da un lato. Ne sono escluse le catene munite di placchette anti-usura temprate.

## Montage sneeuwkettingen met het montagedraad

1. Ketting voor of achter de het wiel(en) uitleggen en ordenen, spanhevel en spanketting aan de buitenzijde van de band! Montagedraad half over de breedte / bovenzijde van de band(en) leggen en de sneeuwketting aan de haken van het montagedraad bevestigen.
2. Langzaam een wielomwenteling maken, ketting trekt zich daarbij om de band(en). Ketting losmaken uit het montagedraad en het montagedraad verwijderen.
3. Zijketting aan de binnenzijde van de band inhangen, sluithaak in de schakel of ring inhaken - vervolgens de buitenzijde. Na het inhangen controleren: Kettingen mogen niet gedraaid zitten.
4. Middelketting door de ring trekken en met de schakel in de zijketting opbergen.
5. Aan de buitenzijde van het wiel de spanketting aantrekken en spanhevel in een van de verst bereikbare schakels van de spanketting leiden, spanhevel in de ring vastzetten. Vrije kettingeind in de zijketting opbergen.

## Demontage van de sneeuwkettingen

- Spanveer losmaken
- Spanveer openen
- Spanketting los trekken
- Sluihaken los maken  
(aan de buitenzijde beginnen)
- Middelketting openen
- Ketting van de band nemen

## Onderhoud

Na gebruik er zorg voor dragen dat de kettingen snel drogen. Verontreinigde kettingen met heet water afspoelen. Sterk verroeste kettingen opnieuw galvaniseren.

**Regelmatige controle van de onderhoudstoestand:** kettingen omdraaien, indien aan één schalkkant 1/3 van de draaddoorsnede afgesleten is. Uitzondering: kettingen met aangelaste slijt- en grijpdammen.

## Montering av snøkjetting, med monteringswire

1. Plasser snøkjettingen ordentlig foran eller bak hjulet. Sperrearm og spennkjetting på utsiden! Monteringslinen legges på skrå over den øvre halvdelen av dekket og snøkjettingen festes på monteringskrokene.
2. Drei hjulet langsomt rundt en omgang, slik at snøkjettingen føyer seg til dekket. Løsne snøkjettingen igjen ved å fjerne den fra monteringskrokene. Dra ut monteringslinen.
3. Fest kjettingen på innsiden av hjulene sammen - deretter på utsiden.  
**NB!** Påse at kjettingen ikke har vridd seg i monteringskrokene etter å ha hengt på kjedet.
4. Tre de midtre lenkene gjennom ringen og fest dem med en sjakkell på sidekjettingen.
5. Fest spennkjettingen på utsiden av hjulet og tre sperrearmen in i det neste tilgjengelige ledd i spennkjettingen. Sikre sperrearmen i ringen. Fest den løse enden av spennkjettingen i sidekjettingen.

## Demontering av snø-kjettinger

- Løsne spennfjærene
- Åpne sperrearmene
- Løsne spennkjettingen
- Løsne krokene  
(begynn på utsiden av hjulet)
- Løsne de midtre lenkene
- Trekk snøkjettingen av dekket



## Vedlikehold

Sørg for at kjettingen tørker raskt etter bruk. Skitne kjettinger skylles av i varmt vann og tørkes etterpå. Svært rustne kjettinger må galvaniseres på ny.

**Regelmessig kontroll av edlikeholdstilstanden:** Snu kjettingen dersom 1/3 av tverrsnittet på en side av lenken er slitt. Unntak: Kjettinger med påsveisede slitasje- eller gripesteg.

## Montering av slirskydd med montagelina

1. Lägg ut slirskyddet väl bakom eller framför hjulet. Spännarm och spännkätting på utsidan! Lägg montagelina över däcket så att den hakar fast i däckets mönster, och fäst monteringskrokarna i slirskyddet.
2. Rulla hjulet långsamt ett varv så att slirskyddet följer med upp och runt hjulet. Lossa montagelina.
3. Rätta till kättingen på däcket. Koppla först ihop inre sidokättingen genom att kroka i haken i ringen, gör därefter detsamma med yttre sidokättingkättingen.  
Tips: Kontrollera att kättingarna i vilka hakarna är fästa ej är vridna.
4. Trä mittlänkarna genom ringen, och fäst dem med schackel i sidokättingen.
5. Sträck upp spännkättingen på hjulets framsida. Trä spännarmen i nästa åtkommiga länk i spännkättingen, och fäst den i ringen. Fäst den lösa änden av spännkättingen i sidokättingen med hjälp av spännfjädern.

## Demontering av slirskydd

- Lossa spännfjädern
- Öppna spännarmen
- Lösgör spännkättingen
- Lossa hakarna (börja med den yttre)
- Lossa mitthaken
- Avlägsna slirskyddet från däcket

## Underhåll

Efter användning bör man sörja för att kedjorna torkas snabbt. Skölj smutsiga delar i hett vatten, torka därefter. Kedjor med mycket rost bör förzinkas.

**Regelbundna kontroller av tillståndet:** Vänd kedjorna, när 1/3 av wirens tvärsnitt har nöts ner på ena sidan av en länk. Undantag: Kedjor, där slitagedelar och gripstolpar har svetsats på.

## Montáž protismykových řetězů pomocí montážního lanka

1. Protismykové řetězy rozložit před nebo za kolem a pečlivě narovnat. Napínací páka, napínací pero a napínací řetěz musí směřovat na vnější stranu! Montážní lanko přeložit napříč přes horní polovinu pneumatiky. Protismykový řetěz zavěsit do montážních háčků.
2. Pomalu popojet o jednu otáčku kola, přičemž se řetěz sám navlékne na pneumatiku. Protismykový řetěz vyvěsit z montážních háčků. Vytáhnout montážní lanko.
3. Sepnout boční řetěz na vnitřní straně - potom na vnější straně kola.  
Upozornění: překontrolovat po zavěšení řetězové příčky, nesmí být překrouceny.
4. Středové příčky protáhnout kroužky a upevnit řetězovými spojkami do bočních řetězů.
5. Na venkovní straně kola napnout napínací řetěz a zavléci napínací páku do nejbližšího volného článku napínacího řetězu. Zajistit napínací páku kroužkem. Volný konec omotat kolem venkovního bočního řetězu.

## Demontáž protismykových řetězů

- Vyvěsit napínací pero
- Rozevřít napínací páku
- Uvolnit napínací řetěz
- Rozevřít koncové háčky (začít na vnější straně )
- Uvolnit středový díl
- Stáhnout řetěz z kola
- Sjet ze řetězu

## **Péče**

Po použití je nutno dbát o to, aby řetězy rychle oschly. Znečištěné řetězy opláchneme v horké vodě, a potom je vysušíme. Silně zkorodované řetězy je třeba znovu pozinkovat.

**Pravidelná kontrola stavu řetězů:** Řetězy otočit, pokud je na jedné straně článku 1/3 průměru drátu ojeta.

## Montáž protišmykovej reťaze pomocou montážneho lanka

1. Protišmykové reťaze rozložiť pred a za kolesom a urovnať. Upínaciu páku a napínicu reťaz smerom von. Montážne lanko zavesiť šikmo cez vrchnú polovicu pneumatiky. Protišmykovú reťaz zavesiť do montážneho háku.
2. Pomaly pretočiť koleso, reťaz sa pritom otočí okolo pneumatiky. Reťaz uvoľniť vyvesením montážnych háčikov. Vytiahnuť montážne lanko.
3. Postrannú reťaz spojiť na vnútornej strane kolesa a potom na vonkajšej strane.  
Upozornenie: Po spojení je nutné preskúšať mostíky (články reťaze), či nie sú pretočené.
4. Stredné mostíky prevliecť cez krúžky a uschovať s reťazovým strmeňom v bočných reťaziach.
5. Na vonkajšej strane kolesa natiahnuť upínaciu reťaz a napínicu páku vsunúť do najbližšieho článku napínacej reťaze. Napínicu páčku zaistiť krúžkom. Volný koniec reťaze uschovať v postrannej reťazi.

## Demontáž protišmykových reťazí

- vyvesiť upínacie pero
- otvoriť upínaciu páku
- uvoľniť napínicu reťaz
- oddeliť uzáverové háčiky  
(začať na vonkajšej strane kolesa)
- otvoriť stredné vložky
- stiahnuť reťaz z kolesa

## Ošetrovanie

Po použití treba dbať o to, aby reťaze rýchlo uschli. Znečistené reťaze opláchnuť v horúcej vode, potom ich nechať vysušiť. Veľmi hrdzavé reťaze treba znova pozinkovať.

**Pravidelná kontrola stavu zachovania:** Reťaze otočiť, pokiaľ je na jednej strane článku  $1/3$  priemeru drôtu ojazdená.

## Montaža sa sajlom

1. Klizne lance za zaštitu rasporediti is unutarnje i vajske strane. Natezna poluga i natezni lanac s vajske strane. Montažna sajla postaviti kolo preho gornje polovice gume. Klizni lanac za zaštitu pričvrstiti na montažnu kukicu.
2. Vozilom krenuti naprijed za jedan okret kotača i pritom paziti da lanac ravnomjerno naliježe na gumu. Klizni lanac za zaštitu izvrstiti iz montažne kukice. Montažnu sajlu izvljeći.
3. Spojiti krajeve lanca. Najprije kukicu s unutarnje, a zatim kukicu s vanjske strane.  
Primer: Nakon zakvačania kontrolirati: članci od lanca nesmeju biti zavrnuti.
4. Spojiti srednje lance, krajnje karike provući kroz prstenove i zakvačiti za bočni dio lanca.
5. Zategnuti natezni lanac i učvrstiti ga nateznom polugom. Nateznu polugu zakvačiti za sigurnosni prsten. Preostali dio lanca složiti iza bočnog dijela lanca.

## Demontaža

- nateznu oprugu izvestit
- odpustiti nateznu polugu
- skinuti natezni lanac
- kukicu sa poklopcom izvrstiti (početkom vajske strane)
- otvoriti sredni mostiče
- lanac skinuti s kotača



## Održavanje

Nakon upotrebe lanac treba brzo osušiti. Prljav lanac treba oprati u vrućoj vodi, a zatim ga osušiti. Zardale lance iznova pocinčati.

**Redovita kontrola stanja lanca:** potrebno je okrenuti lanac ako su članci na jednoj strani istrošeni za 1/2 svoje debljine.

Isjemak: Lanci sa začitim rasmerom i mostićima

## Montowanie łańcucha antypoślizgowego za pomocą kabla

1. Rozłóż łańcuch przed lub za oponą. Upewnij się by napinający lewarek, napinająca sprężyna oraz napinający łańcuch znalazły się po zewnętrznej stronie opony! Zarzuć kabel pod kątem na bieżnik opony. Przyczep łańcuch antypoślizgowy do kabla.
2. Najedź wolno na łańcuch (jeden obrót koła). Łańcuch wciągnięty zostanie tym samym na oponę. Poluzuj łańcuch antypoślizgowy odczepiając pierścienie od haczyków kabla montującego. Zdejmij kabel.
3. Zapnij boczny łańcuch po wewnętrznej stronie koła; zaczepek haczyk o ogniwo lub pierścień – następnie powtórz to samo po zewnętrznej stronie koła.  
Uwaga: Sprawdź po zapięciu: ogniwa nie mogą być poskręcane.
4. Przeciagnij środkowe odcinki łańcucha przez pierścienie i przyczep je do łańcuchów bocznych za pomocą szekli.
5. Naciągnij napinający łańcuch po zewnętrznej stronie koła. Przełóż lewarek przez kolejne ogniwo napinającego łańcucha. Zabezpiecz lewarek pierścieniem. Zaczepek luźny koniec łańcucha o boczny łańcuch.

## Zdejmowanie łańcuchów antypoślizgowych

- Odczep napinającą sprężynę
- Otwórz napinający lewarek
- Poluzuj napinający łańcuch
- Rozepnij boczny łańcuch (zaczynij od zewnętrznej strony koła)
- Odczep środkowe łańcuchy
- Ściągnij łańcuch z koła

## Serwisowanie łańcuchów

Po użytkowaniu łańcuchów nie zapomnij szybko ich wysuszyć. Zabłocone łańcuchy muszą zostać opłukane gorącą wodą a następnie wysuszone. Bardzo skorodowane łańcuchy powinny być poddane ponownemu procesowi galwanizacji.

**Regularne sprawdzanie stanu łańcuchów:** Obracaj i używaj łańcuchów po przeciwnej stronie gdy jezdna strona ogniwa wskazuje starcie wielkości  $1/3$  średnicy nowego ogniwa.  
Wyjątek: łańcuchy z naspawanymi na ogniwa wspornikami.

**pewag**

**pewag Schneeketten GmbH**

A-89371 Brückl, Kettenwerk 1

Phone: +43 (0) 50 50 11-0

Fax: +43 (0) 50 50 11-100

[schneeketten@pewag.com](mailto:schneeketten@pewag.com)

[www.pewag.com](http://www.pewag.com)

